

|                                                        |             |
|--------------------------------------------------------|-------------|
| <b>Tai Po (South) Integrated Family Service Centre</b> | 南大埔綜合家庭服務中心 |
| <b>Social Welfare Department</b>                       | 社會福利署       |
| <b>Tai Po and North District</b>                       | 大埔及北區       |

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Enquiries : 2657 8832</b>         | <b>查詢電話 : 2657 8832</b>           |
| <b>Fax : 2638 4223</b>               | <b>傳真 : 2638 4223</b>             |
| <b>Email : tpsifscenq@swd.gov.hk</b> | <b>電郵 : tpsifscenq@swd.gov.hk</b> |

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| <b>Geographical Service Boundary</b> | <b>服務地域範圍</b> |
|--------------------------------------|---------------|

|                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Eastern Boundary</i></b>                                                                                                                                                                                          | <b><i>東面分界線</i></b>                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Tai Wo Estate</li> <li>- Along western side of Tai Wo Road moving east, then move along Tolo Highway</li> <li>- Ends at Pak Shek Kok and Sai Kung North</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由太和邨開始</li> <li>- 沿太和路西面向東移再沿吐露港公路</li> <li>- 至白石角及西貢北止</li> </ul> |

|                                                                                                                          |                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Southern Boundary</i></b>                                                                                          | <b><i>南面分界線</i></b>                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Yuen Tun Ha, moving east</li> <li>- Ends at Pak Shek Kok</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由元墩下開始向東移</li> <li>- 至白石角止</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                      |                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Western Boundary</i></b>                                                                                                                                                       | <b><i>西面分界線</i></b>                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Tai Po Pumping Station</li> <li>- Along Lam Kam Road moving west</li> <li>- Ends at Kadoorie Farm and Botanic Garden</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由大埔抽水站開始</li> <li>- 沿林錦公路向西移</li> <li>- 至嘉道理農場止</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                           |                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><i>Northern Boundary</i></b>                                                                                                                                           | <b><i>北面分界線</i></b>                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts at Nam Wah Po</li> <li>- Along western side of Tai Wo Road moving south</li> <li>- Ends at Tai Po Tau Shui Wai</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- 由南華莆開始</li> <li>- 沿太和路西面向南移</li> <li>- 至大埔頭水圍止</li> </ul> |

| Details of Geographical Service Boundary | 服務地域範圍詳情 |
|------------------------------------------|----------|
|------------------------------------------|----------|

|   | <b><u>Public Housing Estate</u></b> | <b><u>公營屋邨</u></b> |
|---|-------------------------------------|--------------------|
| K | Kwong Fuk Estate                    | 廣福邨                |
| P | Po Heung Estate                     | 寶鄉邨                |
| T | Tai Wo Estate                       | 太和邨                |
| W | Wan Tau Tong Estate                 | 運頭塘邨               |

|   | <b><u>Home Ownership Scheme Flat</u></b> | <b><u>居者有其屋屋苑</u></b> |
|---|------------------------------------------|-----------------------|
| E | Elegance Garden                          | 富雅花園                  |
| K | King Nga Court                           | 景雅苑                   |
| P | Po Nga Court                             | 寶雅苑                   |
| T | Tak Nga Court                            | 德雅苑                   |
| W | Wang Fuk Court                           | 宏福苑                   |
| Y | Yat Nga Court                            | 逸雅苑                   |

|   | <b><u>Major Private Estate / Tenement</u></b>             | <b><u>主要私人屋苑／樓宇</u></b> |
|---|-----------------------------------------------------------|-------------------------|
| B | Balmoral, The                                             | 承峰                      |
| C | Chateau Royale<br>Classical Gardens<br>Constellation Cove | 雍怡雅苑<br>新峰花園<br>滌濤山     |
| D | Daisyfield<br>Deerhill Bay<br>Dynasty View                | 峰林軒<br>鹿茵山莊<br>御峰苑      |
| E | Emerald Palace                                            | 疊翠豪庭                    |
| G | Graces, The<br>Grand Dynasty View<br>Grand Palisades      | 海鑽<br>御峰豪園<br>大埔寶馬山     |
| H | Hill Top Garden<br>Hong Lok Villa<br>Horizon, The         | 山頂花園<br>康樂花園<br>海日灣     |
| J | Jade Garden<br>JC Castle                                  | 翠河花園<br>龍城堡             |

|   |                                                                                                                                                                    |                                                                      |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| K | Kingston Hills, The                                                                                                                                                | 皇御山                                                                  |
| L | Lagoon Court<br>L'utopie                                                                                                                                           | 麗湖閣<br>逍遙雋岸                                                          |
| M | Mayfair By the Sea<br>Mangrove, The                                                                                                                                | 逸瓏灣<br>紅林居                                                           |
| O | Ontolo                                                                                                                                                             | 朗濤                                                                   |
| P | Paragon, The<br>Paramount, The<br>Parc Versailles<br>Providence Bay<br>Providence Peak                                                                             | 悠然山莊<br>盈峰翠邸<br>帝欣苑<br>天賦海灣<br>湓玥·天賦海灣                               |
| R | Rainbow Height<br>Redland Garden<br>Regent, The<br>Riverain Bayside                                                                                                | 千霞別墅<br>松濤閣<br>天鑽<br>御弘居                                             |
| S | Sai Sha Villa<br>Savanna Garden<br>Seaview Villas<br>Silicon Hill<br>Solaria<br>Southview Villas<br>St Martin<br>Strafford House<br>Sun Lai Garden<br>Symphony Bay | 西沙豪園<br>翡翠花園<br>海景山莊<br>矽谷山<br>嘉熙<br>南苑<br>雲滙<br>史提福樓<br>新麗花園<br>帝琴灣 |
| T | Tai Hang Garden<br>Tai Po Garden<br>Tiffany Court<br>Tolo Ridge                                                                                                    | 泰亨豪園<br>大埔花園<br>庭峰居<br>松苑                                            |
| U | Uptown Plaza                                                                                                                                                       | 新達廣場                                                                 |
| V | Villa Castell<br>Villa Concerto<br>Villa Costa<br>Villa Rhapsody<br>Villa San De Oka                                                                               | 新翠山莊<br>凱弦居<br>蔚海山莊<br>凱琴居<br>怡翠山莊                                   |
| Y | Yat Wing Garden                                                                                                                                                    | 日榮花園                                                                 |

|   |                                                   |                   |
|---|---------------------------------------------------|-------------------|
|   | <b><u>Transitional / Light Public Housing</u></b> | <b>過渡性房屋／簡約公屋</b> |
| T | Trackside Villas                                  | 策誠軒               |

|   |                                                                                                                                             |                                                      |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|   | <b><u>Streets</u></b>                                                                                                                       | <b>街道</b>                                            |
| C | Chung Shun Lane                                                                                                                             | 忠信里                                                  |
| F | Fo Chun Road<br>Fo Yin Road<br>Fu Shin Street<br>Fung Wan Road                                                                              | 科進路<br>科研路<br>富善街<br>豐運路                             |
| H | Hei Yuen Street<br>Heung Sze Wui Square<br>Heung Sze Wui Street<br>Hiu Wan Road<br>Hon Ka Road                                              | 戲院街<br>鄉事會坊<br>鄉事會街<br>曉運路<br>漢家路                    |
| K | Kwong Fuk Lane<br>Kwong Fuk Road<br>Kwong Fuk Square                                                                                        | 廣福里<br>廣福道<br>廣福坊                                    |
| L | Luk Heung Lane                                                                                                                              | 陸鄉里                                                  |
| M | Ma Chung Road<br>Ma Shing Path                                                                                                              | 馬聰路<br>馬成徑                                           |
| N | Nam Shing Street<br>Nam Wan Road<br>Nga Wan Road                                                                                            | 南盛街<br>南運路<br>雅運路                                    |
| O | On Fu Road                                                                                                                                  | 安富道                                                  |
| P | Pak Shing Street<br>Pan Chung Road<br>Po Heung Lane<br>Po Heung Square<br>Po Heung Street<br>Po Yick Lane<br>Po Yick Street<br>Pui Yin Lane | 北盛街<br>洋涌路<br>寶鄉里<br>寶鄉坊<br>寶鄉街<br>普益里<br>普益街<br>培賢里 |

|   |                                                                                                                                                                                                  |                                                                     |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| S | Sai Sha Road Shap Sze Heung<br>Shan Tong Road<br>Shan Yin Road<br>Shek Lin Road<br>Shung Tak Street<br>Sui On Street                                                                             | 西沙路十四鄉<br>山塘路<br>山賢路<br>石蓮路<br>崇德街<br>瑞安街                           |
| T | Tai Kwong Lane<br>Tai Ming Lane<br>Tai Wing Lane<br>Tat Wan Road<br>Tsing Yuen Street<br>Tung Cheong Street (South of Plover Cove Road)<br>Tung Fat Square<br>Tung Mau Square<br>Tung Sau Square | 大光里<br>大明里<br>大榮里<br>達運道<br>靖遠街<br>東昌街 (寶湖道以南)<br>同發坊<br>同茂坊<br>同秀坊 |
| W | Wai Yan Street<br>Wai Yi Street<br>Wan Tau Kok Lane<br>Wan Tau Square<br>Wan Tau Street                                                                                                          | 懷仁街<br>懷義街<br>運頭角里<br>運頭坊<br>運頭街                                    |
| Y | Yan Hing Street<br>Yan Wo Lane<br>Yat Nga Lane<br>Yau King Lane<br>Yung Yi Road                                                                                                                  | 仁興街<br>人和里<br>逸雅里<br>優景里<br>雍宜路                                     |

|   |                                                                                                 |                                            |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|   | <b><u>Rural Areas / Villages</u></b>                                                            | <b><u>郊區／鄉村</u></b>                        |
| C | Care Village<br>Chai Kek<br>Che Ha Tsuen<br>Che Tei<br>Chek Chau<br>Chek Keng<br>Cheung Muk Tau | 美援新村<br>寨𨮒<br>輦下村<br>輦地<br>赤洲<br>赤徑<br>樟木頭 |

|   |                                                                                                                                                                        |                                                                       |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|   | Cheung Shue Tan<br>Cheung Uk Tei<br>Chuen Pei Lung<br>Chung Uk Tsuen                                                                                                   | 樟樹灘<br>張屋地<br>川背龍<br>鍾屋村                                              |
| F | Flat Island<br>Fong Ma Po<br>Fui Sha Wai                                                                                                                               | 銀洲<br>放馬莆<br>灰沙圍                                                      |
| H | Ha Tin Liu Ha<br>Ha Wong Yi Au<br>Ha Wun Yiu<br>Hang Ha Po<br>Hoi Ha                                                                                                   | 下田寮下<br>下黃宜坳<br>下碗窰<br>坑下莆<br>海下                                      |
| K | Kai Kung Shan<br>Kam Shan<br>Kam Shek San Tsuen<br>Kau Liu Ha<br>Kei Ling Ha Lo Wai<br>Kei Ling Ha San Wai<br>Kwun Hang<br>Ko Lau Wan<br>Ko Tin Hom<br>Ko Tong Village | 雞公山<br>錦山<br>錦石新村<br>較寮下<br>企嶺下老圍<br>企嶺下新圍<br>官坑<br>高流灣<br>高田礮<br>高塘村 |
| L | Lai Chi Chong<br>Lai Chi Hang<br>Lai Chi Shan<br>Lam Tsuen<br>Lead Mine Pass<br>Lin Au<br>Lo Lau Uk                                                                    | 荔枝莊<br>荔枝坑<br>荔枝山<br>林村<br>鉛鑛坳<br>蓮澳<br>老劉屋                           |
| M | Ma Kwu Lam<br>Ma Po Mei<br>Ma Wo<br>Mount Hallows<br>Mui Shue Hang                                                                                                     | 馬牯纜<br>麻布尾<br>馬窩<br>担柴山<br>梅樹坑                                        |
| N | Nai Chung<br>Nam Shan Tung                                                                                                                                             | 泥涌<br>南山洞                                                             |

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                 |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Nam Wa Po<br>Ng Tung Chai<br>Nga Yiu Tau Village<br>Ngai Kong<br>Ngau Kwu Leng                                                                                                                                                                                        | 南華莆<br>梧桐寨<br>瓦窰頭村<br>矮崗<br>牛牯嶺                                                                                 |
| P | Pai Mun<br>Pak Kiu Tsai<br>Pak Ngau Shek<br>Pak Sha O<br>Pak Sha O Ha Yeung<br>Pak Tai To Yan<br>Pak Tam Au<br>Pak Tin Kong<br>Pan Chung<br>Pan Chung San Tsuen<br>Ping Chau (Tung Ping Chau)<br>Ping Long<br>Po Min<br>Port Island<br>Pun Chun Yuen<br>Pun Shan Chau | 排門<br>白橋仔<br>白牛石<br>白沙澳<br>白沙澳下洋<br>北大刀屻<br>北潭凹<br>白田崗<br>泮涌<br>泮涌新村<br>平洲(東平洲)<br>坪朗<br>坡面<br>赤洲<br>半春園<br>半山洲 |
| S | Sai Keng<br>Sai O<br>Sam Po Shek<br>Sam Pui Chau<br>San Tong<br>San Uk Ka<br>San Uk Pai<br>San Uk Tsai<br>Sha Pa<br>Sha Po Chai<br>Sham Chung<br>Shan Tong<br>Shan Tong New Village<br>She Shan Tsuen<br>Shek Kwu Lung                                                | 西徑<br>西澳<br>三抱石<br>三杯酒<br>新塘<br>新屋家<br>新屋排<br>新屋仔<br>沙壩<br>沙埔仔<br>深涌<br>山塘<br>山塘新村<br>社山村<br>石古壟                |

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                          |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Shek Uk Shan<br>Sheung Tin Liu Ha<br>Sheung Wun Yiu<br>Shui Wai<br>Shui Wo                                                                                                                                                                                                                                                                         | 石屋山<br>上田寮下<br>上碗窰<br>水圍<br>水窩                                                                                                           |
| T | Ta Tit Yan<br>Tai Hang<br>Tai Hang Tsz Tong Tsuen<br>Tai Hang Chung Sum Wai<br>Tai Mong Che<br>Tai Om Shan<br>Tai Po Kau<br>Tai Po Mei<br>Tai Tan<br>Tai Tung Tsuen<br>Tai Yeung Che<br>Tan Ka Wan<br>Tap Mun (Grass Island)<br>To Kwa Peng<br>To Yuen Tung<br>Tong Min Tsuen<br>Tong Sheung Tsuen<br>Tseng Tau<br>Tsung Tsai Yuen<br>Tung Sam Kei | 打鐵𨋖<br>泰亨<br>泰亨祠堂村<br>泰亨中心圍<br>大芒嶺<br>大菴山<br>大埔滘<br>大埔尾<br>大灘<br>大洞村<br>太陽嶺<br>蛋家灣<br>塔門<br>土瓜坪<br>桃源洞<br>塘面村<br>塘上村<br>井頭<br>松仔園<br>東心淇 |
| W | Wai Tau<br>Wo Liu<br>Wong Chuk Long<br>Wong Chuk Yeung<br>Wong Nai Fai<br>Wong Yi Au<br>Wu Chau                                                                                                                                                                                                                                                    | 圍頭<br>禾寮<br>黃竹塢<br>黃竹洋<br>黃泥塊<br>黃宜坳<br>烏洲                                                                                               |
| Y | Yin Ngam<br>Ying Tai Villa<br>Yuen Tun Ha<br>Yung Shue O                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 燕岩<br>映堤居<br>元墩下<br>榕樹澳                                                                                                                  |

|   |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                            |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|   | <b><u>Others</u></b><br><i>(e.g. quarters, residential care facilities, hospitals, parks / playground, etc.)</i>                                                                                                                          | <b><u>其他</u></b><br><i>(例如：宿舍、院舍照顧設施、醫院、公園／遊樂場等)</i>       |
| L | Lam Tsuen River Side near Po Heung Bridge<br>(Pavement in Sothern riverside of Lam Tsuen River and west of Po Heung Bridge (i.e. Facing Kwong Fuk Bridge), including the whole covered area underneath the Po Heung Bridge at that side.) | 林村河畔近寶鄉橋<br><br>(林村河畔南岸寶鄉橋以西(即面向廣福橋的行人路段)，包括該路段的寶鄉橋橋底有蓋位置) |
| P | Po Heung Bridge                                                                                                                                                                                                                           | 寶鄉橋                                                        |
| T | Tai Po Market                                                                                                                                                                                                                             | 大埔墟                                                        |
| Y | Yuen Chau Tsai Park                                                                                                                                                                                                                       | 元洲仔公園                                                      |

Revised on October 2024

2024 年 10 月修訂